

BTS COMMERCE INTERNATIONAL

ÉPREUVE DE LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES

ARABE LITTÉRAL NIVEAU A

SESSION 2017

**Durée : 3 heures
Coefficient : 2**

**L'usage d'un dictionnaire unilingue est autorisé.
L'usage de la calculatrice est interdit.**

**Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Le sujet se compose de 4 pages, numérotées de 1/4 à 4/4.**

BTS COMMERCE INTERNATIONAL		Session 2017
ARABE LITTÉRAL- NIVEAU A	Code : CILVEA ARL	Page : 1/4

TEXTE

ما هي أفضل الدول العربية لممارسة الأعمال؟

تختلف دول العالم في جاذبيتها للاستثمار، وتأسيس المشاريع فيها. في حين نجد أن بعض الدول تسهل الإجراءات للغاية، لدرجة أنك تستطيع تأسيس شركة من غرفة منزلك، وعبر موقع واحد، هناك دول تعقد الأمور وتحتاج منك إلى العديد من الزيارات لمختلف الدوائر الحكومية، ولعدة أيام، والحصول على الكثير من الموافقات لتأسيس شركة.

لو كنت رجل أعمال عربياً محلياً، تريد تأسيس مشروع خاص بك في بلدك، أو مستثمراً تود تأسيس عمل في إحدى الدول العربية، إلى أين تتجه؟

هذا السؤال أجاب عنه تقرير سهولة ممارسة أنشطة الأعمال 2017، الصادر عن البنك الدولي. استعرض التقرير 190 دولة من العالم، وبحث فيها عدة معايير، ثم رتبها بحسب سهولة تأسيس الشركات. ويأخذ تقرير البنك الدولي عشرة عوامل حيوية لتأسيس المشاريع، في عدد الإجراءات اللازمة، والوقت المستغرق والكلفة، وهي بدء النشاط التجاري، استخراج رخص البناء، الحصول على الكهرباء، تسجيل الملكية، الحصول على التمويل، حماية المستثمرين الأقلية، دفع الضرائب، التجارة العابرة للحدود، تنفيذ العقود، وأخيراً تسوية حالات الإعسار.

وتتنوع مزايا دول العالم بهذه المعايير العشرة، فتجد أن دولاً تسهل إجراءات الترخيص والتسجيل، والحصول على الكهرباء، بينما تصعب على المستثمرين إخراج أرباح أعمالهم للخارج، أو يكون الحصول على القروض فيها صعباً، ويحتاج إلى الكثير من الضمانات والدراسات.

إصلاحات

يدرس التقرير مدى الإصلاحات، التي نفذتها دول العالم في تسهيل تأسيس الأعمال والمشاريع، وإزالة العقبات. والملاحظ أن وتيرة الإصلاحات ارتفعت في بعض دول الشرق الأوسط، خصوصاً البعيدة عن الصراعات. وخلص التقرير إلى أن 15 دولة عربية نفذت إجمالاً 35 إصلاحاً. وأبرز تلك الإصلاحات في مجال الحصول على التمويل والقروض.

ولا يزال هناك الكثير من الجهود التي يجب أن تبذلها الدول العربية في مجال الحصول على التمويل والقروض، فيعيد ترتيب دول المنطقة في المتوسط أدنى من أي منطقة أخرى حول العالم.

وبصورة عامة لا تزال المنطقة العربية تقدم أداءً ضعيفاً في مجال بدء المشاريع والنشاط التجاري، إذ يكلف بدء أي نشاط 26% من دخل الفرد، مقارنة بـ3% في دول منظمة التعاون الاقتصادي ذات الدخل المرتفع (...). ومن الإصلاحات الملحوظة، ما قدمته البحرين في دعم رواد الأعمال وتأسيس الشركات الناشئة، إذ خفضت الحد الأدنى لرأس المال المطلوب لإطلاق الشركة بنسبة كبيرة من 190% من الدخل القومي للفرد إلى 3% فقط.

BTS COMMERCE INTERNATIONAL	Session 2017
ARABE LITTÉRAL – NIVEAU A	Code : CILVEA ARL Page : 2/4

أما المغرب فاستخدمت التكنولوجيا لتبسيط الإجراءات، فيمكن حجز اسم تجاري للشركة عبر بوابة إلكترونية خاصة، وخفضت رسوم التسجيل.

وكان أداء الدول العربية إجمالاً جيداً في مجالي الحصول على تراخيص البناء والكهرباء. إذ تستغرق الإجراءات 140 يوماً وسطياً وهو أقل من المعدل العالمي، الذي هو 160 يوماً (...).

ولكن ما هي أفضل الدول العربية لممارسة الأعمال؟ (...)

نلاحظ أن الدول التي تراجع ترتيبها في مؤشر سهولة ممارسة أنشطة الأعمال هذا العام عن السابق، هي: الجزائر، البحرين، جيبوتي، مصر، العراق، الأردن، الكويت، لبنان، قطر، سوريا، فلسطين، اليمن. وتباين تراجع الدول بين مركز واحد في بعضها وعدة مراكز في أخرى.

بينما حافظت بعض الدول على ترتيبها بين العامين الماضيين مثل ليبيا، وكذلك تحسن ترتيب عدد قليل من الدول مثل: المغرب وعمان والسعودية وتونس والإمارات.

عن موقع الرصيف، 27 أكتوبر 2016.

TRAVAIL À FAIRE

1- Présenter, sous forme d'un compte rendu **en français**, le texte joint en arabe (10 à 12 lignes). **6 points**

2- Répondre **en arabe** aux questions suivantes : (10 à 15 lignes par question). **7 points**

أ- ما هي، حسب تقرير البنك الدولي المذكور في النص، نقاط الضعف ونقاط القوة لدى الدول العربية فيما يخص سهولة تأسيس الشركات؟
ب - ما هي في رأيك أهم التسهيلات التي يجب على الدول العربية أن توفرها لرواد الأعمال لتنشيط الاقتصاد والتجارة المحليين؟

3- **Lettre à rédiger en arabe. 7 points**

Vous êtes un jeune entrepreneur et souhaitez monter une start up au Koweït. Vous savez que le pays autorise un apport représentant 3 % du capital global. Vous contactez une banque locale pour demander un crédit qui financera votre entreprise. Vous présentez au directeur de la banque la nature, les objectifs et la rentabilité escomptée de votre projet.

Rédigez en arabe, en respectant les règles de présentation, une lettre dans laquelle :

- vous présentez votre société en cours de formation (nom, adresse, mél, numéro de téléphone fictifs) ;
- vous précisez clairement votre positionnement sur le marché, la catégorie de consommateurs que vous ciblez et les spécificités de votre/vos produits ;
- vous indiquez la part du capital que vous et, le cas échéant, vos partenaires, apporterez et expliquez en quoi votre projet a toutes les chances d'être bénéficiaire (lien entre le produit et le milieu socio-culturel dans lequel vous allez le commercialiser) ;
- vous signalez que vous restez à la disposition du directeur de la banque pour toute information complémentaire.